

Zusammenfassung:

Ziel der vorliegenden Dissertation ist es, die berufskommunikativen Kompetenzen berufserfahrener Zugewandeter zu erfassen und somit einen vornehmlich wissenschaftlichen, aber auch praxisrelevanten Beitrag zur beruflichen Integration von Zugewanderten zu leisten. Im Zuge dessen wurden anhand qualitativer und quantitativer Forschungsmethoden zwei Berufssprachtests entwickelt, die auf den berufskommunikativen Kompetenzprofilen der Berufe Anlagenmechaniker*in (für Sanitär, Heizung und Klima) sowie Friseur*in basieren. Des Weiteren wurden die Testdaten der berufserfahrenen Zugewanderten ausgewertet anhand derer die sprachlich-kommunikativen Kompetenzen der Zielgruppe evaluiert und der berufsbezogene Sprachaneignungsprozess nachvollzogen werden kann. Neben der Entwicklung einer empirisch fundierten Vorgehensweise zur Erstellung berufskommunikativer Testverfahren zeigt diese Forschungsarbeit auf, dass sich die berufskommunikativen Kompetenzprofile der beiden Berufe stark unterscheiden, dass berufskommunikative Arbeitshandlungen je nach Beruf unterschiedliche Fach- und Allgemeinsprachkenntnisse erfordern und dass im Mittelpunkt des kommunikativen Alltags dieser beiden Handwerksberufe mündliche Sprachhandlungen stehen.

Abstract:

The aim of this dissertation is to capture the professional communicative competencies of experienced migrants, thereby making a primarily scientific, but also practically relevant contribution to the professional integration of migrants. In this context, two occupational language tests were developed based on the professional communicative competence profiles of the professions of plant mechanic (for sanitation, heating, and air conditioning) and hairdresser. Furthermore, the test data of the experienced migrants were analyzed, through which the linguistic-communicative competencies of the target group were evaluated, and the job-related language acquisition process can be traced. In addition to the development of an empirically grounded approach for developing occupational language tests, this research demonstrates that the professional communicative competence profiles of the two occupations differ significantly, that professional communicative actions require different technical and general language knowledge depending on the profession, and that oral language actions are at the core of daily communication in these two skilled trades.